



Huszonötödik lecke

Jag beklagar sorgen. = Őszinte részvétem. (beklagar = sajnálom, sorg = bánat, gyász)

Det var tråkigt att höra. = Sajnálom (amit hallok.)

Det var synd. = Ez kár.

Det är synd om Karin som blev sjuk och inte kunde åka med. = Sajnálom Karint, hogy (szó szerint „aki”) beteg lett és nem tudott elutazni.

Jag är ledsen, men vi stänger nu. = Sajnálom, de éppen zárunk.

Krya på dig! = Jobbulást!

Krya på Johan! = Üzenem Johannak, hogy gyógyuljon meg gyorsan.

Grattis på födelsedagen! = Boldog születésnapot!

Grattis på din dag! = Gratulálunk / Gratulálok a Te napodon! (A „Boldog születésnapot!” egy másik formája.)

A „Grattis”-t innen „Gratulálunk”-nak fogjuk fordítani az egyszerűség kedvéért, de persze a szituációból adódóan egyértelmű, hogy én egyedül gratulálok, vagy mi gratulálunk.

Ha den äran idag! = Boldog születésnapot! (Igen, ez is az. Csak egy kicsit ünnepélyesebben!)

Grattis till studenten! = Gratulálunk az érettségéhez!

Stort grattis ... = Hatalmas gratuláció ... (Ha nagyon gratulál az ember, akkor elé teheti mindenhol a „Stort”-ot.)

Grattis till nya jobbet! = Gratulálunk az új álláshoz.

Lycka till! = Sok szerencsét! / Minden jót! / Ügyes legyél!

Lycka till med din nya chef! = Minden jót kívánunk az új főnöködhez!

Lycka till på din nya arbetsplats / den nya arbetsplatsen! = Minden jót kívánunk az új munkahelyhez!

Ha det trevligt på semestern! = Éreztétek jól magatokat a szabadságon!

Ha ni det skönt på semestern! = Éreztétek jól magatokat a szabadságon!

Njut av semestern! = Élveztétek a szabadságot!

Hoppas ni får riktigt bra väder! = Remélem, kimondottan jó időtök lesz! (Väder = időjárás)

Trevlig resa! = Kellemes utat!

Ha en trevlig dag! = Legyen egy kellemes napod! Kellemes napot kívánok!

Ha det så trevligt på festen! = Éreztétek jól magatokat a buliban / party-n!

Ha en fortsatt trevlig kväll! = További kellemes estét kívánok!

Tack för sällskapet! = Köszönöm a kellemes társaságot! (Amikor egy beszélgetés után elköszönünk egy társaságtól.)

Tack för trevligt samtal! = Köszönöm a kellemes beszélgetést!
Tack för ett givande möte! = Köszönöm ezt a sokat adó értekezletet!
God Jul! = Kellemes karácsonyt!
Glad Påsk! = Kellemes húsvétot!
Trevlig helg! = Kellemes hétvégét!
Glad midsommar! = Kellemes Szentiván Éji ünneplést!
Gott nytt år! = Boldog új évet!
God fortsättning! = Ennek nincs egy jól hangzó magyar fordítása, de a „fortsättning” az azt jelenti, hogy „folytatás.” Ezt karácsony és szilveszter között mondjuk, valamint január 1 után, a „Gott nytt år!” helyett, kb. 1 hétig.
Kör försiktigt = Vezess óvatosan!
Prosit! = Egészségedre! (csak tüsszentéskor!)
Jag önskar er allt gott! = Minden jót kívánok nektek!
Var det bra så? = Ennyi lesz? (Vásárláskor fizetés előtt a pénztáros kérdezi vagy étteremben a pincér a rendelés felvétele végén.)
Oh, kära nån! = Ó, te jó ég!
Herre Gud! = Te Jó Isten!
Jesus! = Jézusom!
Vad hemskt! = Milyen szörnyű!
Vad äckligt! = Milyen undorító!
Vad vackert! = Milyen gyönyörű!
Ja, just det! = Ja, tényleg!
Det låter bra! = Jól hangzik!
Det ser bra ut. = Jól néz ki. / Jónak tűnik.
Det duger. = Ez így elég jó.
Ja, det stämmer! = Igen, pontosan így/úgy van.
Ja, precis! = Igen, pontosan!
Oj! = Ó, elnézést, bocsánatot kérek!
Oh, förlåt. Det var inte meningen. = Jaj, elnézést. Véletlen volt / nem így szándékoztam.
Jag blir galen på Elin! = Mérges vagyok Elinre. Az őrületbe kerget Elin.
Tack, det var snällt sagt! = Köszönöm, nagyon kedves.
Vad glad jag blir! = Ez örömmel tölt el! Ennek nagyon örülök!
Det var inte så dumt! = Ez jó (volt). (Jelen és múlt időben is „var”)
Det var inte dåligt! = Ez nagyon jó (volt)!

Hallgasd minden nap a Swency online svéd gyakorló hangoskönyvét! Jó gyakorlást kíván
Neked: A Swency Csapata